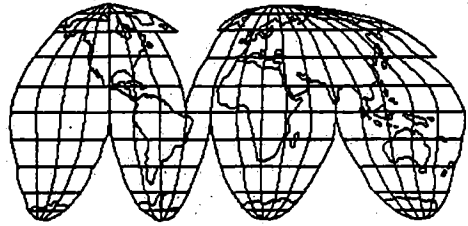




**Le commerce et
la politique étrangère
cette semaine**

**This Week
in Trade and
Foreign Policy**



du 5 au 11 août 1993

Communiqués

Le Canada annonce l'évacuation de malades Bosniaques

Le 11 août 1993, n° 156

Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, et le ministre de la Défense nationale, M. Thomas Siddon, ont annoncé que le Canada transporterait par avion un maximum de 20 patients hospitalisés à Sarajevo, qui ont besoin de soins médicaux urgents. Le Canada accordera également une somme additionnelle de 500 000 dollars à la Société canadienne de la Croix-Rouge pour l'aide médicale d'urgence dans la région. «Les souffrances des victimes dans ces hôpitaux mal équipés et surchargés nous ont tous émus, a déclaré M. Beatty. Nous avons été submergés par des offres d'assistance de la part d'organismes et de particuliers de tous les coins du pays». La contribution du Canada au titre de l'aide humanitaire dans l'ex-Yougoslavie est d'environ 38 millions de dollars. On étudiera la possibilité d'une aide supplémentaire, en collaboration avec les responsables des Nations Unies et de la Croix-Rouge qui oeuvrent dans la région. Les personnes désirant fournir des fonds ou des services sont invitées à communiquer avec la Société canadienne de la Croix-Rouge, le Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF) ou d'autres organismes de secours internationaux présents en Bosnie-Herzégovine.

M. McKnight rencontre les représentants mexicains pour discuter des subventions américaines aux exportations de blé

Le 9 août 1993, n° 155

L'honorable Tom Hockin, ministre du Commerce extérieur, et l'honorable Charles Mayer, ministre de l'Agriculture, ont annoncé que l'ex-ministre de l'Agriculture, M. Bill McKnight, rencontrera les représentants mexicains pour discuter des préoccupations du Canada sur l'agriculture, et notamment du fait que les États-Unis utilisent leur Programme d'encouragement des exportations (EEP) pour cibler nos exportations de blé au Mexique. «Nous sommes vivement préoccupés par le fait que les États-Unis ont récemment annoncé leur intention d'utiliser leur programme EEP pour stimuler leurs ventes de blé au Mexique, l'un de nos marchés traditionnels, a déclaré M. Hockin. Nous avons déjà tenu des consultations avec les États-Unis en vertu des dispositions sur le règlement des différends contenues dans l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis.»

Nominations Diplomatiques

Le 9 août 1993, n° 154

Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, annonce les nominations suivantes : M. Marc Brault, né à Montréal (Québec), est nommé ambassadeur auprès de la République sud-africaine; M. Brian Dickson, C.R., né à Winnipeg (Manitoba), est nommé ambassadeur et représentant permanent auprès de l'Organisation des États américains, à Washington; M. Mark Entwistle, né à Montréal (Québec), est nommé ambassadeur auprès de la République de Cuba; M. James Fox, né à Windsor (Ontario), est nommé ambassadeur auprès de la République du Guatemala, avec accréditation simultanée auprès de la République d'El Salvador; M. Peter J.A. Hancock, né à Stokesby, Norfolk (Angleterre), est nommé ambassadeur auprès de la République turque; M. Leonard Legault, né à Gravelbourg (Saskatchewan), est nommé ambassadeur auprès du Saint-Siège; M. Archie McArthur, né à Saskatoon (Saskatchewan), est nommé ambassadeur auprès de la République de Colombie, avec accréditation simultanée auprès de la République de l'Équateur; M. Simon Wade, né à Victoria (Colombie-Britannique), est nommé haut-commissaire auprès de la République du Guyana.

M. Beatty déplore la violence persistante en Afrique du Sud

Le 6 août 1993, n° 153

Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, continue d'exprimer sa consternation devant l'escalade de la violence en Afrique du Sud. Il a encore une fois exhorté tous les chefs et tous les partis à poursuivre les négociations de bonne foi et à faire respecter scrupuleusement, par leurs partisans, la lettre et l'esprit des accords de paix nationaux. «Les tueries et les mutilations insensées causent des souffrances indescriptibles et doivent être arrêtées, a dit M. Beatty. Seul un règlement politique négocié permettra d'éliminer de façon durable les racines de la violence», a-t-il ajouté en précisant que, à titre de président du Comité des ministres des Affaires étrangères du Commonwealth sur l'Afrique australe, il a suivi de très près les progrès encourageants des négociations.

Le ministre Hockin annonce la conclusion d'un accord avec les États-Unis au sujet de la bière

Le 5 août 1993, n° 152

Le ministre du Commerce extérieur, l'honorable Tom Hockin, a annoncé que le Canada et les États-Unis ont conclu un accord final dans le différend de longue date sur les pratiques provinciales de commercialisation de la bière. L'accord entre en vigueur immédiatement. «Je suis très heureux d'annoncer que nous en sommes finalement venus à un règlement satisfaisant de cette question, a déclaré M. Hockin. Cet accord évite une guerre de la bière avec les États-Unis, protège les emplois canadiens, ouvre de nouveaux débouchés aux brasseurs canadiens et apporte un plus grand choix aux consommateurs. Nous avons aussi effectivement réglé les points restés en suspens depuis qu'un groupe spécial de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) a statué en 1991 que certaines pratiques provinciales relatives au prix et à la distribution de la bière étaient incompatibles avec les obligations du Canada consécutives au GATT. Nous ouvrons nos frontières à la bière américaine, mais nous nous attendons à ce que les États-Unis respectent leurs obligations aux termes du GATT et qu'ils éliminent les mesures adoptées par le gouvernement fédéral et les états et qui sont discriminatoires à l'endroit des exportations de bière canadienne.»

Vocation Internationale pour les efforts modèles du Canada: accord avec le Mexique

Le 5 août 1993, n° 151

Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, et la ministre désignée aux Ressources naturelles, M^{me} Barbara Sparrow, ont annoncé la conclusion d'un accord avec le gouvernement du Mexique en vue de la création de deux forêts modèles. Les endroits choisis au Mexique sont situés dans une région forestière tempérée de l'État de Chihuahua et dans une région forestière tropicale de l'État de Campeche. «Le Canada est enchanté d'avoir le Mexique comme premier partenaire international dans le cadre de ce programme, a déclaré M. Beatty. L'annonce que nous faisons aujourd'hui montre que nos engagements au Sommet de la Terre en vue de promouvoir la coopération internationale dans ce volet crucial du développement durable sont toujours d'actualité.»

M. Beatty annonce qui sera le candidat canadien au tribunal international des crimes de guerre commis dans l'ancienne Yougoslavie

Le 5 août 1993, n° 150

Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, a annoncé la candidature, pour le Canada, du juge Jules Deschênes au tribunal international des crimes de guerre commis dans l'ancienne Yougoslavie. «Étant donné sa vaste expérience, notamment à titre de président de la Commission canadienne d'enquête sur les crimes de guerre, le juge Deschênes est hautement qualifié pour occuper ce poste, a dit M. Beatty. Je crois qu'il contribuera grandement au tribunal et à ses travaux, en traduisant en justice des criminels de guerre.»

À VENIR :

- 5-13 septembre 1993 :** Conférence internationale des Nations Unies sur la population et le développement (le Caire)
- 23-24 septembre 1993 :** Réunion des hauts fonctionnaires de la Coopération économique Asie-Pacifique (Honolulu)
- 28-30 septembre 1993 :** Réunion annuelle de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (Tokyo)
- 16-18 octobre 1993 :** Sommet de la Francophonie (île Maurice)
- 21-25 octobre 1993 :** Réunion des Chefs de gouvernement des pays du Commonwealth (Chypre)
- 17-19 novembre 1993 :** 5^e Réunion ministérielle de la Coopération économique Asie-Pacifique (Seattle)
- 26-28 novembre 1993 :** Réunion du Conseil des ministres de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (Rome)
- 2-3 décembre 1993 :** Réunions du Conseil de l'Atlantique Nord de l'OTAN et du Conseil de coopération de l'Atlantique Nord (Bruxelles)

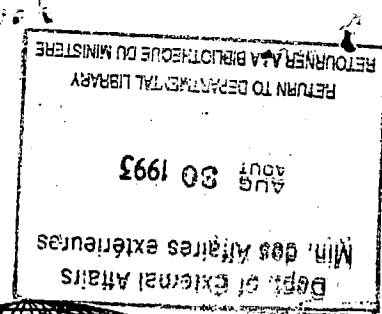
Note : «Le commerce et la politique étrangère cette semaine» n'est pas paru la semaine dernière par manque de matière à publier. BPF a jugé que les coûts n'étaient pas justifiés. Nous adopterons le même procédé si ces circonstances se reproduisent.

Si vous voulez des copies supplémentaires, veuillez communiquer avec Affaires extérieures et Commerce international (613) 944-4000 ou sans frais au 1-800-267-8376. «Le commerce et la politique étrangère cette semaine» est préparé chaque semaine à la Direction générale des communications sur le commerce et la politique étrangère.

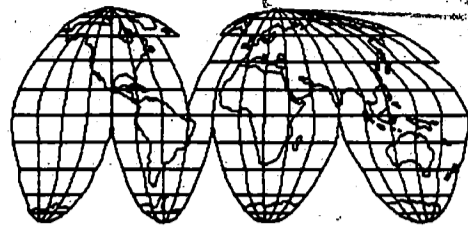
DDCS
CA1
EA
T38
Aug 25,
1993
Copy 1

External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada



This Week in Trade and Foreign Policy **Le commerce et la politique étrangère cette semaine**



August 12 to 25, 1993

PRESS RELEASES:

Hockin Announces visit of Vietnamese Trade Minister

August 20, 1993, No. 159

The Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade announced the visit to Canada of Le Van Triet, Viet Nam's Minister of Trade and Tourism, from August 21 to 28, 1993. Mr. Triet will visit Vancouver, Calgary, Toronto, London and Montreal. "The visit of Minister Triet is an indication of the considerable interest in Viet Nam by Canadian businesses, which see the growth potential of the country and are eager to develop closer commercial ties.... We have assigned a senior trade commissioner to our embassy in Hanoi and have planned a number of trade delegations and trade shows in Viet Nam for the coming year," said Mr. Hockin. "Canadian companies have bid on projects in Viet Nam that would involve the export of hundreds of millions of dollars' worth of equipment and services and create many jobs at home," said the Minister.

Beatty Calls on Nigeria to Restore Democracy

August 19, 1993, No. 158

External Affairs Minister Perrin Beatty expressed deep concern that the military régime of General Ibrahim Babangida was not acting to fulfil its pledge to complete Nigeria's transition to democracy by August 27. "Canada has called on General Babangida to hand over power next week, as promised, to a democratic civilian government, free of military interference and acceptable to the Nigerian people as a whole," Mr. Beatty said. "The continued manoeuvring on interim arrangements and the harsh crackdown on human rights leaders and the free press indicate that this call has not been heeded."

Canada's Objectives Met in the North American Agreement on Environmental Co-operation and the North American Agreement on Labour Co-operation

August 13, 1993, No. 157

The Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade, said that Canada met its objectives and negotiated strong and effective measures to protect the environment and workers across North America through side agreements with the United States and Mexico. "The agreements will provide the positive assurance that the three NAFTA partners will enforce their environmental and labour laws so that no country gains an unfair competitive advantage," Mr. Hockin said. "These side agreements represent a pledge to the people of North America that Canada, the United States and Mexico will pursue environmentally sustainable growth and promote the well-being of their workers.... Canada was successful in proposing important safeguards for enforcement without instituting the kind of barriers the NAFTA was designed to eliminate."

STATEMENTS:

We should never believe that the struggle for freedom is complete. It is not a mortgage that can be paid, once and for all. Instead, it is organic, and it must be protected and nourished. Helping new democracies succeed is an investment not only in their futures, but also in ours.... The UN remains the single most important instrument we have for promoting peace, democracy and freedom in the world. Surely no task is more important than to make it as effective as possible. Let's look at some of the specific reforms needed to make the UN more effective: Let's give the United Nations a permanent general staff to plan and conduct its peacekeeping operations; Let's establish a UN military college to train a corps of officers who can work effectively together; Let's ensure that the UN has the ability to stockpile equipment and to airlift material and personnel quickly to a theatre of operations; Let's develop a code of conduct and common operating procedures for all personnel under the UN flag. The UN suffers from the same problems of interoperability that have plagued NATO over the years. And finally, let's pledge our countries to commit troops on a stand-by basis for use by the Secretary-General on short notice as crises develop.... It is [also] simply unacceptable that the UN Secretary-General must go around the world, cap in hand, urging member countries, large and small, to pay their dues. The United Nations cannot operate properly if it is constantly facing a financial crisis. Every country that believes in the value of the UN should pay its dues in full and on time.

From an address by the Honourable Perrin Beatty, Secretary of State for External Affairs, to the Freedom Forum "The United Nations: The Will to Reform," (Toronto, Ontario, August 18, 1993, No. 93/53)

I am pleased to announce today that Canada, the United States and Mexico concluded last night two important agreements that will strengthen the co-operation among our three countries. These agreements will enhance the protection of the North American environment and contribute to the maintenance and improvement of working conditions in the North American workplace. All three partners recognized that no country can afford to build its industrial base on a foundation of polluting factories, in a short-sighted attempt to get a quick competitive advantage over others. Such behaviour is in nobody's interest. Hurting the environment and wasting resources hurts the economy and shackles future growth. We agreed early on that, to be effective, these agreements had to contain measures to ensure enforcement of our environmental and labour laws. They contain such measures. But let me make clear, here and now: under these agreements, Canada will never be subject to trade sanctions. When governments do not enforce their laws, they would pay fines into a fund to improve environmental and labour conditions. Canadian courts would be responsible for imposing any penalties levied against Canada. Mexico and the United States chose a different form of penalty. Their failure to enforce their laws subjects them to a suspension of NAFTA benefits, including a duty or tariff. In other words, a trade sanction. We negotiated the NAFTA to knock down trade barriers. Under this agreement there will be no new trade barriers – barriers that, we believed, would have handed a weapon to protectionist interests to undermine the benefits of free trade.

From an address by the Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade, on the Successful Conclusion of the Negotiations for the North American Agreements on Labour and Environmental Co-operation, (Ottawa, Ontario, August 13, 1993, No. 93/52)

UPCOMING EVENTS:

- September 5-13, 1993: United Nations International Conference on Population and Development (Cairo)**
- September 23-24, 1993: Asia-Pacific Economic Co-operation Senior Official Meeting (Honolulu)**
- September 28-30, 1993: International Bank for Reconstruction and Development Annual Meeting (Tokyo)**
- October 16-18, 1993: La Francophonie Summit (Mauritius)**
- October 21-25, 1993: Commonwealth Heads of Government Meeting (Cyprus)**
- November 18-19, 1993: 5th Asia-Pacific Economic Co-operation Ministerial Meeting (Seattle)**
- November 30-
December 1, 1993: Conference on Security and Co-operation in Europe
Council of Ministers Meeting (Rome)**
- December 2-3, 1993: NATO North Atlantic Council and
North Atlantic Co-operation Council Meetings (Brussels)**

****Note: As a cost-saving measure, "This Week in Trade and Foreign Policy" was not published last week, since there were too few items issued. Please be advised that we will continue to follow this practice in the future, when warranted.***

Additional copies of the above documents can be ordered through External Affairs and International Trade Canada at (613) 944-4000 or toll-free at 1-800-267-8376. "This Week in Trade and Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by the Trade and Foreign Policy Communications Bureau of External Affairs and International Trade Canada.
